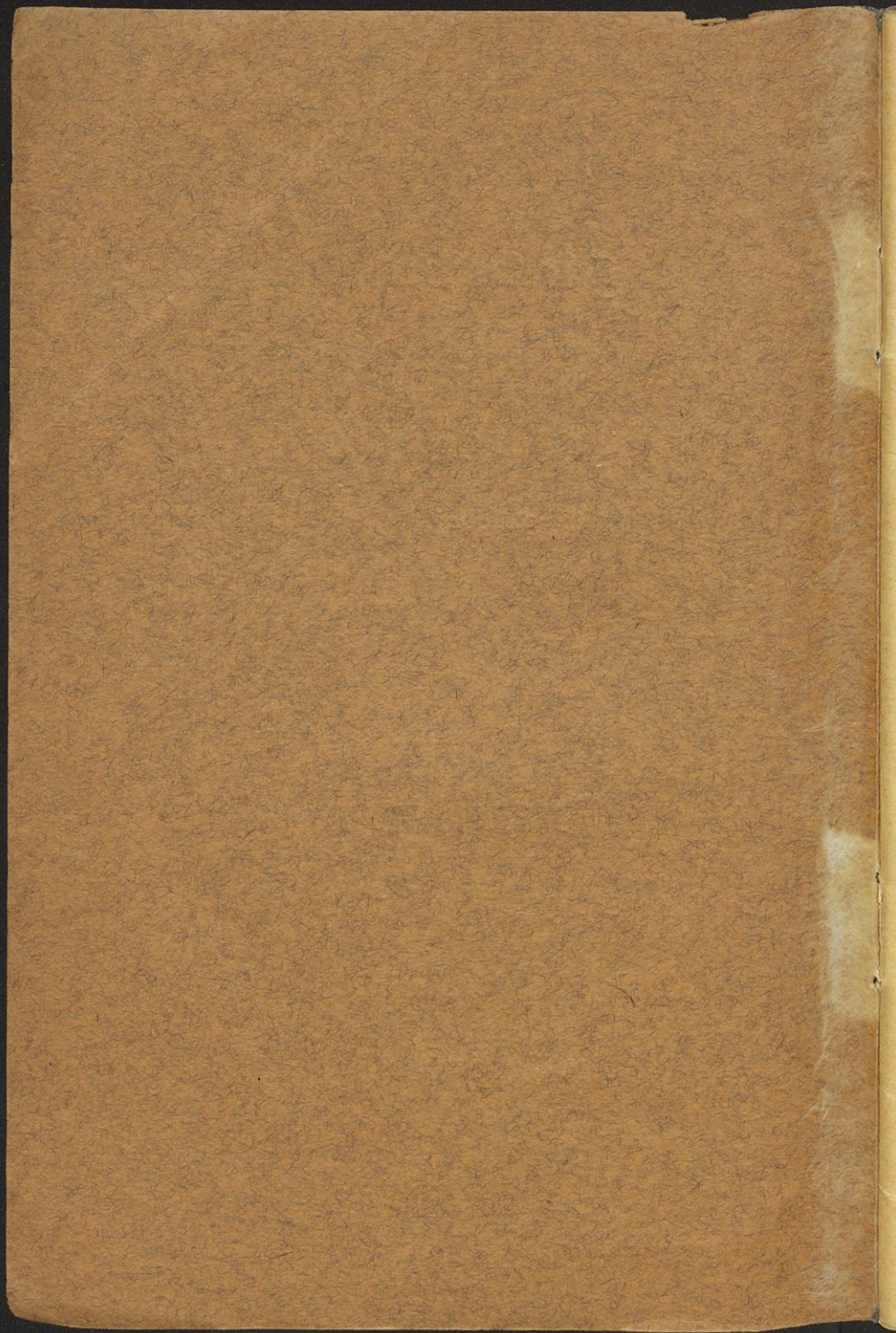


Statuten
und Geschäftsordnung
der
Krainischen Sparkasse
in Laibach.



Pravila
in opravični red
Kranjske hranilnice
v Ljubljani.



Statuten
und Geschäftsordnung
der
Krainischen Sparkasse
in Laibach.



Laibach 1912.

Buchdruckerei von Jg. v. Kleinmayr & Fed. Bamberg.

22072

Pravila in opravični red

Kranjske hranilnice

v Ljubljani.



V Ljubljani 1912.

Natisnila Ig. pl. Kleinmayr & Fed. Bamberg.

27052



Statuten.

§ 1.

Zweck
der Sparkasse. Die „Krainische Sparkasse“ (in slowenischer Sprache: „Kranjska hranilnica“) in Laibach hat den Zweck, jedermann, insbesondere den minder bemittelten Volksklassen, Gelegenheit zur Verzinsung und allmählichen Vermehrung ihrer Ersparnisse darzubieten und dadurch den Geist der Arbeitsamkeit und Sparsamkeit zu wecken und zu beleben.

§ 2.

Sparkasse-
verein. Mitglieder des Vereines der Krainischen Sparkasse können nur österreichische Staatsbürger sein, welche die freie Verwaltung ihres Vermögens besitzen, in Krain wohnen und sich im Vollgenusse der politischen und bürgerlichen Rechte befinden. Deren Zahl ist unbeschränkt. Mitglieder, welche drei aufeinander folgenden Generalversammlungen ohne hinreichende Entschuldigung ferngeblieben sind, werden als aus dem Vereine stillschweigend ausgetreten angesehen.

Den Mitgliedern steht es jederzeit frei, gegen schriftliche Erklärung aus dem Vereine auszutreten.

Zu Ehrenmitgliedern wählt die Generalversammlung über Vorschlag der Direktion Männer, welche sich um die Krainische Sparkasse besonders verdient gemacht haben oder von denen eine erhebliche Förderung der Vereinszwecke erwartet werden kann.



Pravila.

§ 1.

„Kranjska hranilnica“ (v nemškem jeziku „Krainische Sparkasse“) v Ljubljani ima namen, nuditi vsakomur, zlasti pa manj imovitim ljudskim krogom priliko, da nalagajo na obresti in polagoma množe svoje prihranke in s tem zbudjati in oživljati čut delavnosti in ščedljivosti. Namen hranilnice.

§ 2.

Člani društva Kranjske hranilnice morejo biti samo avstrijski državljani, ki smejo prosto upravljati svoje premoženje, ki stanujejo na Kranjskem in uživajo popolne politične in meščanske pravice. Njihovo število je neomejeno. Člani, ki so brez dovoljne opravičbe izostali od treh zaporednih občnih zborov, se smatrajo, da so molče izstopili iz društva. Hranilnično društvo.

Članom je vsakčās na izvolji, proti pismeni izjavi izstopiti iz društva.

Častnim članom voli občni zbor na predlog ravnateljstva može, ki so si pridobili posebne zasluge za Kranjsko hranilnico ali od katerih se more pričakovati znatne pospešitve društvenih smotrov.

§ 3.

Pflichten des
Vereines.

Der Verein hat die Verpflichtung:

- 1.) die Geldbeträge, welche bei der Sparkasse eingelegt werden, nach Maßgabe dieser Statuten fruchtbringend zu machen;
- 2.) dieselben zu verzinsen;
- 3.) die nicht behobenen Zinsen als eine neue Einlage zu behandeln, weiter zu verzinsen;
- 4.) die Kapitale nebst den Zinsen und Zinseszinsen auf jedesmaliges Verlangen und nach den weiter folgenden Bestimmungen zurückzuzahlen; endlich
- 5.) haben die Mitglieder als solche die Verpflichtung, jedem Ansprüche auf Nutzen oder Gewinn zu entsagen, und es hat alles, was nach Bezahlung der Zinsen, Verwaltungskosten und sonstigen nötigen Auslagen aus der Verwaltung des Sparkassefonds erübrigt, die im § 20 ausgesprochene Widmung zu erhalten.

§ 4.

Währung bei
Geldgeschäften.

Die Sparkasse empfängt und leistet alle Zahlungen und führt ihre Rechnungen in Kronenwährung.

§ 5.

Einlagen.

Die Sparkasse nimmt als Einlage jeden Betrag von 1 K aufwärts an; sie ist befugt, Einlagen ohne Angabe von Gründen zurückzuweisen; die Sparkasse zahlt auf Verlangen jede Einlagensumme zurück, und zwar in der Regel ohne vorherige Aufkündigung; sie ist jedoch berechtigt, zu verlangen, daß Rückzahlungen von Kapitalbeträgen, und zwar von über 1000 bis 2000 K acht Tage, von über 2000 bis 5000 K vierzehn Tage, von über 5000 bis 10.000 K einen Monat und von über 10.000 K sechs Monate vorher gekündigt werden.

Tritt der Fall ein, daß die Sparkasse von diesem Rechte Gebrauch macht, so dürfen in den oben bestimmten Terminen die für sie festgesetzten Höchstbeträge auch bei

§ 3.

Društvo ima dolžnost:

Dolžnosti
društva.

1.) denarne zneske, ki se vlagajo pri hranilnici,
po določbi teh pravil plodonosno naložiti;

2.) jih obrestovati;

3.) ravnati z nedvignjenimi obrestmi kot z novo
vlogo ter jih nadalje obrestovati;

4.) na vsakokratno zahtevo in po nadalje sle-
dečih določilih izplačevati glavnice z obrestmi in
obrestnimi obrestmi; končno

5.) imajo člani kot taki dolžnost, odreči se
vsaki koristi in dobičku, in se mora vse, kar se
prihrani iz uprave hranilničnega zaklada po plačilu
obresti, upravnih stroškov in drugih potrebnih
izdatkov, odkazati namembi, izrečeni v § 20.

§ 4.

Hranilnica prejema, plačuje in računi vse v
kronski veljavi.

Veljava
pri novčnih
poslih.

§ 5.

Hranilnica sprejema kot vlogo vsak znesek od
1 K naprej; upravičena je, zavrniti vloge, ne da
bi za to navedla vzroke; hranilnica izplača na
zahtevo vsako vložno vsoto, in sicer po navadi
brez poprejšnje odpovedi; pač pa je upravičena
zahtevati, da se glavnični zneski nad 1000 do
2000 K osem dni, nad 2000 do 5000 K štirinajst
dni, nad 5000 do 10.000 K en mesec in nad 10.000 K
šest mesecev prej odpovedo.

Vloge.

Ako se primeri, da se hranilnica posluži te
pravice, tedaj se ne smejo v zgoraj označenih
rokih zanj določeni najvišji zneski prekoračiti

wiederholten Kündigungen und Behebungen von Teilkapitalien aus einem und demselben Einlagebüchel nicht überschritten werden.

§ 6.

Sparkasse-
büchlein
auf bestimmte
Namen.

Die Einlagen können auf einen beliebigen, von dem Einleger anzugebenden Namen gemacht werden. Über die erste Einlage erhält der Einleger ein Sparkassenbüchlein, d. i. einen Auszug aus dem Interessenten = Kapitalienbuche.

Dieses Sparkassenbüchlein wird unter einer fortlaufenden Nummer ausgestellt, ist auf dem Titelblatte mit dem Siegel der Anstalt und mit einem trockenen Stempel versehen und enthält die erforderlichen Rubriken (Kolonnen) für die Einlagen und Auszahlungen.

Dieses Büchlein wird sowohl bei der ersten Einlage als auch bei jeder Nachlage sowie bei Rückzahlungen von den von der Direktion hiezu ermächtigten Beamten und vom Kassier unterschrieben.

Auch ist jede Rückzahlung vom Empfänger eigenhändig zu bestätigen und bei Schreibensunkundigkeit dessen Name, Wohnort und Hausnummer vom liquidierenden Beamten einzutragen. Jedem Sparkassenbüchlein sind die Statuten der Anstalt in deutscher und slowenischer Sprache und eine Zinsenberechnungstabelle beizuheften, aus welcher zu ersehen ist, welchen Ertrag jede Einlage von dem zu verzinsenden mindesten Betrage von 1 K bis zur Summe von 100 K in jedem der nachfolgenden 20 Jahre unter Zurechnung der Zinsen und Zinseszinsen gewähren kann.

§ 7.

Mit
besonderem
Vorbehalte.

Will jemand unter der ausdrücklichen Bedingung einlegen, daß nur an ihn selbst oder an eine andere bestimmte Person Zahlungen geleistet werden, so muß dies in den Büchern der Anstalt und in dem Sparkassenbüchel in einer besonderen Rubrik angemerkt werden.

tudi ne takrat, ako se ponovno odpovedo in dvignejo delne glavnice iz ene in iste vložne knjižice.

§ 6.

Vlaga se lahko na poljubno ime, ki ga pové Hranilnične
vložnik. O prvi vlogi dobi vlagatelj hranilnično knjižice na
knjižico, t. j. izpisek iz glavnične knjige deležnikov. določena
imena.

Ta hranilnična knjižica se izda po zaporedni številki, ima na naslovni strani pečat zavoda in suh kolek ter potrebne razpredelke za vloge in izplačila.

To knjižico podpišeta tako pri prvi vlogi kakor tudi pri vsakem drugem dolaganju uradnik in blagajnik, ki ju ravnateljstvo za to pooblasti.

Prav tako mora vsako izplačilo prejemnik lastno-
ročno potrditi, ako pa ne zna pisati, mora pa
izplačujoči uradnik vpisati njegovo ime, stanovanje
in hišno številko. Vsaki hranilnični knjižici se
morajo prišiti pravila zavoda v nemškem in slo-
venskem jeziku ter razpredelnica za izračunanje
obresti, iz katere se razvidi, koliko more donášati
vsaka vloga od obrestovalnega najmanjšega zneska
1 K do vsote 100 K v naslednjih 20 letih s pri-
računanjem obresti in obrestnih obresti.

§ 7.

Ako hoče kdo vložiti z izrečnim pogojem, da S posebnim
se izplačuje samo njemu samemu ali pa kaki drugi pridržkom.
določeni osebi, tedaj se mora to v knjigah zavoda
in v hranilnični knjižici v posebnem stolpcu zazna-
menovati.

§ 8.

Verzinsung.

Die Höhe der Verzinsung der Einlagen wird den Zeit- und Geldverhältnissen entsprechend festgesetzt. Der Zinsfuß kann für die einzelnen Sparabteilungen, als: allgemeine Sparabteilung, Heimsparcassenabteilung, Altersspargasse, verschieden festgesetzt werden. Auch können besonders beharrlichen Sparern Sparprämien in Form von Zuschüssen zu den Zinsen gewährt werden.

Für die mit der Krainischen Spargasse als Geschäftsabteilung derselben verbundene Altersspargasse sowie für die Einlagenprämierung gelten die der Genehmigung des k. k. Ministeriums des Innern unterliegenden besonderen Bestimmungen.

Eine allfällige Änderung des Zinsfußes kann sich

- a) entweder auf alle schon bestehenden und künftigen Einlagen oder
- b) nur auf die bestehenden Einlagen, beziehungsweise auf die alten Einleger oder
- c) nur auf die künftigen Einlagen, beziehungsweise auf die neuen Einleger erstrecken.

Die Änderung kann sich auch entweder auf Einlagen von was immer für einem Betrage oder nur auf solche von einem bestimmten Betrage an beziehen.

Insofern eine Änderung im Ausmaße der Verzinsung die Rechte der Parteien schmälert, ist sie mindestens einen Monat vorher, ehe sie in Wirksamkeit treten soll, durch Anschlag in den für den Parteienverkehr bestimmten Räumlichkeiten der Spargasse mit dem Beisatze bekanntzumachen, daß es den Einlegern freistehe, binnen einer angemessen festzusetzenden, vor dem Tage, an welchem die Änderung in Wirksamkeit tritt, ablaufenden Frist ihre Einlagen zurückzuziehen.

Die Verzinsung beginnt bei Einlagen, die am 1. oder 16. eines Monats erfolgen, sofort mit diesem Tage; bei Einlagen aber, die in der Zeit vom 2. bis einschließlich

§ 8.

Višina obrestovanja vlog se časovnim in denarnim razmeram primerno določi. Obrestna mera se more za posamezne hranilne oddelke, kakor: splošni hranilni oddelek, oddelek domačih hranilnic, starostna hranilnica, različno določiti. Tudi se morejo posebno vztrajnim hranljivcem dovoljevati hranilne premije v obliki dodatkov k obrestim.

Obrestovanje.

Za starostno hranilnico, ki je s Kranjsko hranilnico združena kot poslovni oddelek, kakor tudi za premijiranje vlog veljajo posebna določila, ki potrebujejo odobrila c. kr. ministrstva notranjih stvari.

Morebitna izprememba obrestne mere se more razširiti

- a) ali na vse že obstoječe in prihodnje vloge ali
- b) samo na obstoječe vloge, oziroma na stare vlagatelje ali
- c) samo na prihodnje vloge, oziroma na nove vlagatelje.

Izprememba se more nanašati ali na vloge kakršnegakoli zneska ali pa samo na take od določenega zneska nadalje.

Ako izprememba v izmeri obrestovanja prikrajša pravice strank, se mora najmanj mesec dni prej, preden zadobi veljavo, objaviti z nabitjem v prostorih hranilnice, ki so določeni za promet s strankami, in sicer s pristavkom, da je vlagatelj na izvolji, dvigniti svoje vloge v primerno določenem roku, ki preteče pred dnevom, ko zadobi izprememba veljavo.

Obrestovanje vlog, ki se vložijo dne 1. ali pa dne 16. v mesecu, se prične takoj s tem dnevom; pri vlogah pa, ki se vložijo v času od dne 2. do vštetega

15. und vom 17. bis einschließlich Letzten eines Monates geschehen, am 16. desselben, beziehungsweise am 1. des darauf folgenden Monates. Die Verzinsung der behobenen Kapitalbeträge dauert, wenn die Behebung in der ersten Hälfte eines Monates erfolgt, bis einschließlich Letzten des vorhergehenden Monates, und erfolgt sie in der zweiten Monatshälfte, bis einschließlich 15. desselben Monates.

Die Verzinsung der Einlagen ist weiters dadurch beschränkt:

- a) daß die bei der Zinsenberechnung sich ergebenden Bruchteile von Hellern unberücksichtigt bleiben, und
- b) daß nur die Anzahl der Kronen verzinst wird, daher ein bei der Zinsenzuschreibung nach § 9 sich etwa ergebender Überschuß von Hellern unberücksichtigt bleibt.

§ 9.

Kapitalisie-
rung der nicht
behobenen
Zinsen und
Ausbezahlung
derselben.

Die Zinsen von dem eingelegten Kapitale verfallen mit Ende Juni und Ende Dezember jedes Jahres und können von diesem Zeitpunkte an behoben werden. Die nicht behobenen Zinsen werden als neue Einlage behandelt und vom 1. Juli und vom 1. Jänner an fruktifiziert.

§ 10.

Einstellung
der Verzinsung
nach Ablauf
der Kündi-
gungszeit.

Aufgekündigte Beträge werden nach dem Ablaufe der im § 5 festgesetzten Aufkündigungsstermine nicht weiter verzinst. Zu diesem Ende wird der Tag der geschehenen Aufkündigung auf der ersten Blattseite des Sparkassenbüchleins vom Amte angemerkt und vom Besitzer desselben mit seiner Unterschrift bestätigt. Wird die ganze Einlage samt Zinsen ausbezahlt, so wird das Sparkassenbüchlein an der Kasse zurückbehalten und durchgeschlagen.

§ 11.

Zahlung an
Überbringer.

Jeder, der das Sparkassenbüchlein zur Erhebung produziert, wird als rechtmäßiger Besitzer desselben angesehen, und wird die verlangte Zahlung an ihn geleistet,

dne 15. in od 17. do vštetega zadnjega dne v mesecu, dne 16. istega, oziroma dne 1. nastopnega meseca. Obrestovanje glavničnih zneskov traja, ako se dvignejo v prvi polovici meseca, do vštetega zadnjega prejšnjega meseca, ako pa se dvignejo v drugi polovici meseca, do vštetega 15. tistega meseca.

Obrestovanje vlog je nadalje omejeno s tem:

- a) da se ne vpoštevajo ulomki pri vinarjih, ki nastanejo pri preračunu obresti, in
- b) da se obrestuje samo število kron, torej se ne vpoštevata prebitki v vinarjih, ki bi morda nastali pri pripisu obresti po § 9.

§ 9.

Obresti od vložene glavnice zapadejo konec meseca junija in konec meseca decembra vsakega leta in se morejo od tega časa nadalje dvigniti. Z nedvignjenimi obrestmi se ravna kot z novo vlogo ter se s 1. julijem in s 1. januarjem koristonosno nalože.

Kapitaliziranje nedvignjenih obresti in njih izplačevanje.

§ 10.

Odpovedani zneski se po preteku odpovednega roka, ki je določen v § 5., ne obrestujejo več. V to svrho se v hranilnici dan odpovedi vpiše na prvi list hranilnične knjižice, koje lastnik to s svojim podpisom potrdi. Ako se izplača vsa vloga z obrestmi vred, tedaj se hranilnična knjižica pridržuje pri blagajnici in prebije.

Prenehanje obrestovanja po preteku odpovedne dobe.

§ 11.

Vsakdo, ki prinese hranilnično knjižico in pride po denar, velja kot njen pravi lastnik, ter se mu izplača zahtevana vsota, ako ne ovira tega v § 7.

Izplača se prinosniku knjižice.

insofern nicht der im § 7 erwähnte besondere Vorbehalt, die im § 12 bezeichnete Vormerkung, oder die Amortisierung nach § 13, oder ein gerichtliches Verbot (§ 16) die Auszahlung hemmt.

§ 12.

Vormerkung
verlorener
Büchlein und
Dauer der-
selben.

Für den Fall des Verlustes des Sparkassebüchleins steht es der betreffenden Partei frei, den Verlust bei der Buchhaltung der Anstalt unter genauer Angabe des Namens und Charakters anzumelden, woselbst die nötige Vormerkung veranlaßt wird.

Diese Vormerkung hat die Wirkung, daß die Sparkasse auf ein derlei Büchlein weder Kapital noch Interessen an jemanden erfolgen darf, welcher nicht imstande ist, sich über das Eigentum desselben gehörig auszuweisen.

Diese Vormerkung hat jedoch nur durch vierzehn Tage Gültigkeit, innerhalb welcher Frist der Partei überlassen bleibt, die nötigen Sicherstellungsmaßregeln im Wege des kompetenten Zivilgerichtes um so gewisser zu bewirken, als sonst nach Ablauf des oben erwähnten Termines die Vormerkung gelöscht werden würde.

§ 13.

Amortisierung.

Da ohne Produzierung des Einlagebüchleins keine Zahlung geleistet wird, so ist im Falle des Verlustes die gerichtliche Amortisierung zu erwirken, zu welchem Behufe der Partei über deren Verlangen von der Sparkassebuchhaltung ein Auszug aus dem Hauptbuche erfolgt wird.

Nach der Bestimmung des § 17 des Nh. Regulativs vom 26. September 1844 hat das für Privaturkunden gesetzlich vorgeschriebene Amortisierungsverfahren stattzufinden, jedoch ist die Amortisierungsfrist auf sechs Monate festgesetzt.

omenjeni posebni pridržek, v § 12. označena zabeležba, ali razveljavba po § 13., ali pa sodnijska prepoved (§ 16.).

§ 12.

V primeru, da se hranilnična knjižica izgubi, je dotični stranki na voljo dano, prijaviti to izgubo pri knjigovodstvu zavoda z natančno navedbo imena in značaja, kjer se ukrene potrebna zabeležba.

Zabeležba izgubljenih knjižic in njeno trajanje.

Spričo te zabeležbe ne sme hranilnica na tako knjižico nikomur izplačati niti glavnice niti obresti, kdor se ne more prav izkazati kot njen lastnik.

Ta zabeležba pa je veljavna samo 14 dni, v katerem času je stranki na izvolji, da potrebne zagotovitve naredbe pótém pristojnega civilnega sodišča tem sigurneje ukrene, ker bi se sicer po preteku zgoraj omenjenega roka ta zabeležba izbrisala.

§ 13.

Ker se nič ne izplača, ako se knjižica ne pokaže, jo je treba torej v primeru, da se je izgubila, sodnijskim pótém razveljaviti, v ta namen dobi stranka na zahtevo od hranilničnega knjigovodstva izpisek iz glavne knjige.

Razveljavba ali amortizacija.

Po določilu § 17. Najvišjega pravilnika z dne 26. septembra 1844. l. se ima izvršiti amortizacijsko postopanje, ki je zakonito predpisano za zasebne listine, vendar je amortizacijski rok določen na šest mesecev.

§ 14.

Ausfolgung
der
amortisierten
Beträge.

Gegen Verbringung und Einziehung der gerichtlichen Tötungsurkunde und Empfangsbefätigung wird die Zahlung geleistet.

§ 15.

Verjährung
der Sparkasse=
einlagen.

In bezug auf die Verjährung von Sparkasseinlagen finden nach Vorschrift des Nh. Sparkasseregulativs vom 26. September 1844, § 18, die allgemeinen gesetzlichen Bestimmungen statt.

Die Verjährungsfrist, welche vom Zeitpunkte der letzten Einlage oder Auszahlung zu rechnen ist und durch jede neue Einlage oder Auszahlung unterbrochen wird, ist jedoch auf 40 Jahre festgesetzt.

Verjährte Forderungen haben dem Reservefonds der Anstalt zuzufallen.

§ 16.

Gerichtliche
Verbote.

Gerichtliche Verbote auf Sparkasseinlagen hemmen das Recht des Inhabers des Sparkassebüchleins auf die Erhebung des Kapitals und der Interessen. In Fällen gerichtlicher, entweder exekutiver oder verlaßbehördlicher Einantwortungen der Sparkasseinlagen findet eine Auszahlung des Einlagekapitals und der Interessen nur dann statt, wenn nebst dem Sparkassebüchlein die Einantwortungsurkunden beigebracht werden.

§ 17.

Verwendung
der Fonds.

Die fruchtbringende Verwendung des bei der Sparkasse angelegten und ihres eigentümlichen Vermögens hat sich auf nachstehende Arten zu beschränken:

1.) vorzugsweise auf Realhypotheken in Krain, dann der übrigen Kronländer der österreichischen Monarchie mit pupillarmäßiger Sicherheit gegen halbjährige, vorhinein zu entrichtende Zinsen, deren Höhe sowie die übrigen Bedingungen dem Vereine zu bestimmen freisteht;

§ 14.

Proti prinosu in odvzemu sodnijske amorti- Izplačevanje
zacijske listine in proti prejemnemu potrdilu se amortizira-
denar izplača. nih zneskov.

§ 15.

Glede zastaranja vlog veljajo po predpisu Naj- Zastaranje
višjega hranilniškega pravilnika z dne 26. sep- hranilnih
tembra 1844. l., § 18., splošna zakonita določila. vlog.

Rok zastaranja, ki se mora računati od časa zadnje vloge ali izplačila in ki se prekine z vsako novo vlogo ali izplačilom, je pa določen na 40 let.

Zastarele vloge pripadajo rezervnemu zakladu.

§ 16.

Sodnijske prepovedi na hranilnične vloge ovirajo Sodnijske
pravico lastnika hranilnične knjižice do dviga prepovedi.
glavnice in obresti. Kadar pa sodišče komu ali po izvršbi ali po zapuščini prizna pravico do hranilničnih vlog, se mu izplača vložna glavnica in obresti le takrat, ako poleg hranilnične knjižice prinese tudi prisojilno pismo.

§ 17.

Koristonosna uporaba pri hranilnici naloženega Uporaba
denarja in njenega lastnega premoženja se mora zakladov.
omejevati na nastopne načine:

1.) zlasti na nepremakljive zastave na Kranjskem, potem na take v drugih kronovinah avstrijske države s sirotinsko varnostjo proti poluletnim, naprej plačljivim obrestim, katerih višino in druge pogoje je društvu na izvolji določiti;

2.) auf verzinsliche Vorschüsse gegen Verpfändung österreichischer Staatsobligationen oder anderer ihnen gleichgehaltenen Kreditpapiere, wie auch gegen Aktien der Österr.-Ung. Bank, jedoch nur für den Zeitraum von drei Monaten bis zum Betrage von höchstens zwei Dritteln des börsemäßigen Wertes am Tage des Erlages;

3.) auf in Laibach zahlbare Wechsel mit mindestens drei von der Direktion als sicher anerkannten Firmen, von welchen wenigstens eine in Krain handelsgerichtlich protokolliert ist, und auf die Gewährung von Vorschüssen an den von der Sparkasse gegründeten Kreditverein innerhalb des in den der staatlichen Genehmigung unterliegenden Satzungen dieses Vereines festgesetzten Höchstbetrages;

4.) auf verzinsliche Darlehen gegen kursierende Gold- oder Silbermünzen nach dem von der Direktion von Fall zu Fall selbst zu bestimmenden Werte;

5.) zum Ankaufe von Aktien der „Zentralbank deutscher Sparkassen“ für Rechnung und bis zum Höchstbetrage von zehn Prozent des allgemeinen Reservefonds, vorbehaltlich der hiezu fallweise zu erwirkenden staatlichen Genehmigung;

6.) zum Ankaufe von verzinslichen österreichischen Staatsobligationen und anderen ihnen gesetzlich gleichgehaltenen Kreditpapieren, sowie von Prioritätsobligationen von Eisenbahnunternehmungen, wenn eine mindestens 4 % Verzinsung und die planmäßige Tilgung dieser Obligationen durch die Garantie des österreichischen Staates oder des Landes Krain sichergestellt erscheint, ferner zur Eskomptierung der aus der Übernahme solcher Eisenbahnunternehmungen durch den Staat sich ergebenden Kauffchillingsforderungen an denselben;

7.) zum Ankaufe von Realitäten, jedoch nur ausnahmsweise, über vorläufige Genehmigung der Landesstelle und nur aus dem Reservefonds;

2.) na obrestonosne predujme proti zastavi avstrijskih državnih obligacij ali drugih njim enakovrednih kreditnih papirjev, kakor tudi proti delnicam Avstro-ogrske banke, toda samo za dobo treh mesecev do zneska kvečjemu dveh tretjin borzne vrednosti na dan položbe;

3.) na menice, ki se izplačujejo v Ljubljani, s poroštvom najmanj treh tvrdk, ki jih ravnateljstvo pripozna kot sigurne in izmed katerih je vsaj ena na Kranjskem trgovskosodno vpisana, ter na podeljevanje predujmov kreditnemu društvu, ki ga je ustanovila hranilnica, in sicer v mejah najvišjega zneska, določenega v pravilih tega društva, ki potrebujejo državnega odobrila;

4.) na obrestonosna posojila proti veljavnemu zlatemu ali srebrnemu denarju, po vrednosti, ki jo ravnateljstvo za vsak slučaj posebej določi;

5.) na nakup delnic „Centralne banke nemških hranilnic“ na račun in do najvišjega zneska desetih odstotkov splošnega rezervnega zaklada, s pridržkom, da je za vsak tak primer treba dobiti državnega odobrila;

6.) na nakup obrestonosnih avstrijskih državnih obligacij in drugih njim po zakonu enakih kreditnih papirjev kakor tudi prioritetnih obligacij železniških podjetij, ako je najmanj 4% obrestovanje in preračunjeno poplačilo teh obligacij osigurano s poroštvom avstrijske države ali pa dežele Kranjske, nadalje na eskomptiranje kupninskih terjatev, ki bi nastale iz prevzetja takih železniških podjetij po državi;

7.) na nakup posestev, toda le izjemoma, po začasnem dovoljenju deželne vlade in samo iz rezervnega zaklada;

8.) auf Darlehen an Gemeinden, Bezirke oder Länder innerhalb des Gebietes der im Reichsrate vertretenen Königreiche und Länder, wenn diese Gemeinden, Bezirke oder Länder zur Aufnahme solcher Darlehen und zur Abzahlung derselben im Wege von Steuerzuschlägen im eigenen Wirkungskreise berechtigt sind oder die gesetzlich erforderliche Bewilligung erhalten haben, jedoch nur gegen ratenweise, samt Interessen zu bewerkstelligende Rückzahlung;

9.) zu verzinslichen Darlehen oder Vorschüssen an solche Vorschuß- oder Kreditvereine in Krain, welche auf dem Principe der Wechselseitigkeit und der Solidarhaftung oder Solidarbürgschaft aller Mitglieder beruhen und bei welchen die Solidarhaftung oder Solidarbürgschaft der Vereinsmitglieder auch dritten, außerhalb des Vereines stehenden Personen (Gläubigern des Vereines) gegenüber Geltung hat.

Wenn in den Fällen ad 2 und 4 das gewährte Darlehen samt Zinsen zur Verfallszeit nicht einbezahlt worden ist, steht der Sparkasse das Recht zu, sich nach Vorschrift des Art. III der Ministerialverordnung vom 28. Oktober 1865, R. G. Bl. Nr. 110, aus den ihr bestellten Pfändern zahlhaft zu machen.

Auch im Falle eines Konkurses bleibt der Sparkasse dieses Recht unter Beobachtung der im § 164, Ulinea I, der R.-O. vom 25. Dezember 1868, R. G. Bl. Nr. 1 des Jahres 1869, enthaltenen Bestimmungen vorbehalten.

Auch vor der Verfallszeit der Schuld steht der Sparkasse das gleiche Recht der außergerichtlichen Veräußerung der von ihr mit Vorschüssen belehnten Effekten und Münzen in dem Falle zu, wenn deren Wert auf drei Viertel des zur Zeit der Einlage bestehenden Kurses herabsinken und der Schuldner den Abgang binnen 14 Tagen nach erhaltener Verständigung nicht decken sollte.

8.) na posojila občinam, okrajem ali deželam v ozemlju v državnem zboru zastopanih kraljestev in dežel, ako so te občine, okraji in dežele za najetje takih posojil in za njih odplačevanje pótém davčnih doklad v lastnem delokrogu upravičene ali pa da so za to dobile zakonito potrebno dovoljenje, toda samo proti povračilu v obrokih z obrestmi vred;

9.) na obrestna posojila ali predujme takim posojilnim ali kreditnim društvom na Kranjskem, ki so osnovana po načelih vzajemnosti in skupne odgovornosti ali skupnega porošstva vseh članov in pri katerih je skupna odgovornost ali skupno poroštvo društvenih članov veljavno tudi nasproti tretjim, izvun društva stoječim osebam (upnikom društva).

Ako se v primerih pod 2 in 4 dovoljeno posojilo z obrestmi vred ni povrnilo do zapadne dobe, ima hranilnica pravico, da se po predpisu člena III. ministrske odredbe z dne 28. oktobra 1865. l., drž. zak. št. 110, iz zastav sama izplača.

Tudi v primeru konkurza si pridržuje hranilnica to pravico, izpolnjevaje določila, ki jih obsega § 164., odstavek I., konk. reda z dne 25. decembra 1868. l., drž. zak. št. 1 iz leta 1869.

Tudi preden zapade dolg, ima hranilnica enako pravico do izvunsodne prodaje vrednostnih papirjev in kovanega denarja, na katere, oziroma na katerega je posodila, v primeru, ako bi se vrednost znižala na tri četrтинke ob času zastave obstoječega kurza in ako bi dolžnik primanjkljaja ne pokril tekom 14 dni, ko se je o tem obvestil.

§ 18.

Ausschluß von
der Teilnahme
an Sparkasse-
geldern.

Der Vereinspräsident und sein Stellvertreter sowie die bestellten Beamten der Sparkasse sind von jeder Teilnahme an der fruchtbringenden Verwendung der Sparkassегelder ausgeschlossen und dürfen bei Darlehen niemals in das Verhältnis als Schuldner zur Anstalt treten.

Anderere Verwaltungsorgane dürfen in keiner Art an der Beratung und Behandlung von Geschäften teilnehmen, bei welchen sie als Schuldner beteiligt sind.

§ 19.

Kund-
machung der
Rechnungs-
abschlüsse.

Die Anstalt hat ihre Rechnung jedes Jahr mit Ende Juni halbjährig, mit Ende Dezember aber ganzjährig zu schließen und öffentlich bekanntzumachen.

§ 20.

Eigentümliches
Vermögen.

Das eigentümliche Vermögen der Sparkasse besteht aus den nach Deckung der Interessentenansprüche an Kapital und Zinsen und nach Bestreitung der Verwaltungskosten sich ergebenden Überschüssen und aus den nach § 15 verjährten Forderungen der Interessenten.

Das der Anstalt eigentümliche Vermögen hat als Reservefonds die Bestimmung:

- a) den Forderungen der Einleger die größtmögliche Sicherheit zu gewähren und allfällige Verluste der Anstalt zu ersetzen;
- b) die Verwaltungskosten zu decken, wenn dieselben aus den laufenden Einnahmen nicht vollständig bestritten werden können;
- c) das Erfordernis des Pensionsfonds an Pensionen, Erziehungsbeiträgen und Gnadengaben zu decken, insofern seine Erträgnisse hiezu nicht ausreichen, und allenfalls den Abgang an der versicherungstechnischen Bedeckung der Ansprüche an den Pensionsfonds auszugleichen (§ 21);
- d) für wohltätige gemeinnützige Lokal- und Landes-zwecke.

§ 18.

Društveni predsednik in njegov namestnik kakor tudi nastavljeni uradniki so izključeni od udeležbe pri koristonosni uporabi hranilničnega denarja in ne smejo pri posojilih nikoli postati dolžniki zavoda.

Izključba od udeležbe pri hranilničnem denarju.

Drugi upravni organi se ne smejo na noben način udeleževati posvetovanj in razprav o poslih, pri katerih so udeleženi kot dolžniki.

§ 19.

Zavod mora svoj račun vsako leto konec meseca junija poluletno, konec meseca decembra pa celoletno zaključiti in javno razglasiti.

Razglas računskih sklepov.

§ 20.

Lastno premoženje hranilnice obstoji iz tega, kar preostane po pokritju glavničnih in obrestnih terjatev deležnikov in po plačilu upravnih stroškov in iz terjatev deležnikov, zastarelih po § 15.

Lastno premoženje.

Hranilnično lastno premoženje ima kot rezervni zaklad tale namen:

- a) nuditi terjatvam vlagateljev kar mogoče največjo varnost in nadomestiti morebitne izgube zavoda;
- b) pokriti upravne stroške, ako se iz tekočih dohodkov ne morejo popolnoma poplačati;
- c) pokriti potrebščino pokojninskega zaklada glede pokojnin, vzgojnih prispevkov in milostnih darov, ako njegovi dohodki ne zadoščajo za to, in poravnati morebitni primanjkljaj zavarovalno-tehničnega pokritja zahtevkov pri pokojninskem zakladu (§ 21);
- d) za dobrodelne občekoristne krajne in deželne namene.

§ 21.

Pensions-
fonds.

Der Pensionsfonds dient zur Sicherstellung der den Beamten und sonstigen Bediensteten des Vereines und ihrer Witwen und Waisen nach dem Pensionsnormale oder besonderen Dienstverträgen zustehenden Ruhegehaltsansprüche sowie der von der Generalversammlung bewilligten Gnadengaben. Er wird einer eigenen Verrechnung und Verwaltung unterzogen, bleibt jedoch unbeschadet seines Zweckes Eigentum der Sparkasse. Durch Kapitalisierung seiner allfälligen Ertragsüberschüsse und durch Zuweisungen aus dem jährlichen Reingewinne des Sparkassengeschäftes ist er allmählich auf eine Höhe zu bringen, welche nach versicherungstechnischen Berechnungen zur hinlänglichen Deckung aller oben bezeichneten Ansprüche genügt. Bis zu diesem Zeitpunkte hat für die Erfordernisse des Pensionsfonds, insofern dessen Erträgnisse hiezu nicht ausreichen, der Reservefonds aufzukommen.

In der Folge ist behufs Feststellung der versicherungstechnischen Bedeckung der Ansprüche an den Pensionsfonds mindestens jedes fünfte Jahr eine technische Fondsprüfung (versicherungstechnische Bilanz) vorzunehmen. Sollte es sich hiebei herausstellen, daß ein Abgang gegenüber der versicherungsmäßig notwendigen Deckung der Ansprüche vorhanden ist, so ist dieser Abgang durch Zuweisungen aus dem Reinerträgnisse des Sparkassengeschäftes oder durch den Reservefonds auszugleichen.

§ 22.

Landesfürst-
licher
Kommissär.

Der Sparkasse wird zur Überwachung der statutenmäßigen Gebarung und der laufenden Geschäfte ein landesfürstlicher Kommissär beigegeben, dessen Wirksamkeit im § 27 des Sparkasseregulativs vom 26. September 1844 festgesetzt ist.

§ 21.

Pokojninski zaklad služi za osiguranje pokojnin, do katerih imajo pravico uradniki in drugi uslužbenci društva in njihove vdove in sirote v zmislu pokojninskega pravilnika ali po posebnih službenih pogodbah, in milostnih darov, ki jih dovoljuje občni zbor. Ta zaklad ima lastno upravo, ostane pa kljub svojemu namenu last hranilnice. S kapitaliziranjem morebitnih prebitkov in iz odkazov iz letnega čistega dohodka hranilničnega poslovanja je polagoma spraviti na višino, ki po zavarovalnotehničnih preračunih zadošča za popolno pokritje vseh zgoraj označenih zahtevkov. Do tega časa se morajo vsi zahtevki pokojninskega zaklada, kolikor njegovi dohodki za to ne zadoščajo, pokriti iz rezervnega zaklada.

Pokojninski
zaklad.

V prihodnje je v svrho določitve zavarovalnotehničnega pokritja zahtevkov iz pokojninskega zaklada najmanj vsako peto leto napraviti tehnični pregled zaklada (zavarovalnotehnična bilanca). Če bi se pri tem izkazalo, da je nastal primanjkljaj nasproti zavarovalnotehnično potrebnemu pokritju zahtevkov, tedaj se mora ta primanjkljaj pokriti z odkazi iz čistega dohodka hranilničnega poslovanja.

§ 22.

Hranilnici se za nadzorstvo statutarične uprave in tekočih poslov doda c. kr. komisar, čigar delovanje je določeno v § 27. hranilniškega pravilnika z dne 26. septembra 1844. l.

C. kr.
komisar.

§ 23.

Zuständigkeit
und
Beschwerden.

Die Krainische Sparkasse in Laibach untersteht in allen Rechtsstreitigkeiten, bei welchen dieselbe als Beklagte oder als Klägerin erscheint, dem kompetenten Gerichte; Beschwerden einzelner Einleger über statutenwidrige Behandlung sind bei der zur Aufsicht über Sparkassen berufenen politischen Behörde einzubringen.

§ 24.

Änderung der
Statuten.

Die vom Vereine beschlossenen Änderungen der Statuten können nur mit Genehmigung des Ministeriums des Innern ihre Wirksamkeit erlangen.

§ 25.

Auflösung der
Sparkasse.

Der Sparkasseverein ist nach seiner gegenwärtigen Verfassung ein bleibender Verein; sollten jedoch außerordentliche Verhältnisse die Auflösung der Sparkasse notwendig machen, so überwacht die Landesbehörde die Wahrung der Rechte der Einleger.

Eine solche Maßregel sowie der Plan zu ihrer Ausführung muß der Kh. Genehmigung unterzogen werden, wobei die Mittel zur vollständigen Erfüllung aller Verpflichtungen des Vereines genau ausgewiesen werden müssen.

Nach Erfüllung der ausgewiesenen Verpflichtungen ist der erübrigende Reservefonds zu wohlthätigen Lokal- oder Landeszwecken zu verwenden.

§ 23.

Kranjska hranilnica v Ljubljani je podrejena v vseh pravnih sporih, pri katerih je kot toženka ali kot tožnica, pristojnemu sodišču; pritožbe posameznih vlagateljev o nestatutaričnem ravnanju se morajo vlagati pri politični oblasti, ki oskrbuje nadzorstvo hranilnic. Pristojnost in pritožbe.

§ 24.

Od društva sklenjene izpremembe pravil morejo zadobiti veljavo le z odobrenjem ministrstva no- Izprememba pravil.
tranjih stvari.

§ 25.

Hranilnično društvo je po svoji sedanji sestavi stalno društvo; ako bi pa izredne okoliščine zahtevale razpust hranilnice, tedaj skrbi deželna oblast, da se varujejo pravice vlagateljev. Razpust hranilnice.

Taka naredba in načrt za njeno izvršitev potrebuje Najvišjega odobrila, pri čemer se morajo sredstva za popolno izpolnitev vseh obveznosti društva natančno izkazati.

Po izpolnitvi izkazanih obveznosti se mora preostali rezervni zaklad porabiti za dobrodelne krajne in deželne namene.

Geschäftsordnung.

§ 1.

Fassung der
Beschlüsse.

Der Sparkasseverein faßt seine Beschlüsse in Vereinsangelegenheiten in Generalversammlungen oder durch die aus seiner Mitte gewählte Vereinsdirektion.

Die Durchführung der Vereinsgeschäfte liegt dem Sparkasseamtspersonal ob.

§ 2.

Die Dienste
der Vereins-
mitglieder sind
unentgeltlich.

Sämtliche Vereinsmitglieder leisten ihre Dienste unentgeltlich. Das Amtspersonal ist besoldet; der Rechtskonsulent bezieht eine Funktionsgebühr.

§ 3.

Wirkungskreis
des Vereins-
präsidenten
und dessen
Stellvertreters.

Dem Vereinspräsidenten steht die oberste Leitung des Vereines und dessen Vertretung nach außen zu; ihm ist das gesamte Amtspersonal untergeordnet. Er beruft die General- und Direktionsversammlungen, so oft er es für notwendig erachtet, erstere auch über Verlangen von wenigstens 12 Vereinsmitgliedern, führt in denselben den Vorsitz, konstatiert die Beschlußfähigkeit und ist selbst stimmberechtigt. Er bestimmt die Tagesordnung und die Reihenfolge der Beratungsgegenstände für die Versammlungen, überwacht die Beobachtung der Statuten und der Geschäftsordnung, bringt die Anträge zur Abstimmung und verkündet deren Ergebnis.

Opravljeni red.

§ 1.

Hranilnično društvo sklepa o svojih društvenih zadevah na občnih zborih ali po ravnateljstvu, ki ga izvoli izmed svojih članov. Sklepanje.

Društvena opravila pa izvršuje hranilnično uradno osebje.

§ 2.

Vsi društveni člani izvršujejo svoja opravila brezplačno. Uradno osebje je plačano; pravni svetnik dobiva opravilnino. Poslovanje društvenih članov je brezplačno.

§ 3.

Društveni predsednik ima vrhovno vodstvo društva in ga javno zastopa; podrejeno mu je vse uradno osebje. Sklicuje občne in ravnateljske zbore, kolikorkrat smatra to potrebno, občne zbore tudi na zahtevo najmanj 12 društvenih članov, jim predseduje, konstatira sklepčnost in je sam upravičen glasovati. Določi dnevni red in spored predmetov posvetovanja za zborovanja, nadzira izpolnjevanje pravil in opravičnega reda, dá na glasovanje predloge in naznani izid glasovanja. Področje društvenega predsednika in njegovega namestnika.

Der Präsident ist befugt, die Beschlüsse oder Verfügungen der Direktion zu sistieren und den betreffenden Gegenstand der Entscheidung der Generalversammlung vorzubehalten (§ 7), sowie berechtigt, in Fällen, wenn es sich um schleunige Beschaffung von Barschaften handelt und die vorläufige Einvernehmung der Direktion untunlich ist, das Geeignete selbst zu verfügen, hat aber sofort das Verfügte der unverweilt einzuberufenden Direktionsversammlung zur Genehmigung mitzuteilen.

Er unterfertigt mit zwei Direktoren jene Urkunden, durch welche eine Rechtsverbindlichkeit für die Sparkasse begründet werden soll.

In Verhinderung des Vereinspräsidenten gehen alle seine Rechte und Pflichten auf dessen Stellvertreter, und wenn auch dieser verhindert sein sollte, auf das älteste Direktionsmitglied über.

§ 4.

Wahl der
Funktionäre.

Der Vereinspräsident, dessen Stellvertreter und die Direktionsmitglieder werden auf drei Jahre gewählt, und kann der Ausretende wieder gewählt werden.

§ 5.

Aufhören
der Funktion.

Die Funktion des Vereinspräsidenten, seines Stellvertreters und der Direktionsmitglieder erlischt:

- a) durch Ablauf der Zeit, für welche sie gewählt worden sind;
- b) durch bleibende Verhinderung;
- c) durch den der Direktion erklärten Rücktritt, welcher vom Vorsitzenden der einzuberufenden Generalversammlung mitzuteilen ist, oder
- d) durch den Tod.

In diesen Fällen ist zu einer neuen Wahl zu schreiten. Die Funktionsdauer des infolge der in b, c und d erwähnten Fälle Neugewählten ist jener gleich, welche dem Ausgetretenen noch zugestanden wäre.

Predsednik ima pravico, ustaviti sklepe in naredbe ravnateljstva in odkazati dotično stvar v rabsodbo občnemu zboru (§ 7.), ter je upravičen, v primerih, kjer je treba hitro preskrbeti gotovine in ni mogoče za to poprej vprašati ravnateljstva, vse potrebno sam ukreniti, mora pa v svrhu odobritve o tem takoj poročati zboru ravnateljstva, ki ga je treba nemudoma sklicati.

Podpisuje z dvema ravnateljema tiste listine, ki so za hranilnico pravnoobvezne.

Če je društveni predsednik zadržan, oskrbuje vse njegove pravice in dolžnosti njegov namestnik, in če bi bil tudi ta zadržan, opravlja te posle najstarejši član ravnateljstva.

§ 4.

Društveni predsednik, njegov namestnik in člani ravnateljstva se izvolijo na tri leta, izstopivši se lahko zopet izvoli. Volitev
opravnikov.

§ 5.

Opravilo društvenega predsednika, njegovega namestnika in članov ravnateljstva preneha: Prenehanje
opravila.

- a) ako preteče doba, za katero so bili izvoljeni;
- b) ako so trajno zadržani;
- c) ako odstopijo in naznanijo to ravnateljstvu; kar mora predsedujoči sporočiti občnemu zboru, ki je sklicati v ta namen, ali
- d) s smrtjo.

V teh primerih se mora izvršiti nova volitev. Opravilna doba spričo primerov *b*, *c* in *d* nanovo izvoljenih je enaka oni, ki bi pristojala izstopivšim.

§ 6.

General=
versamm=
lungen und
Abstimmung.

Zu den Generalversammlungen sind sämtliche Vereinsmitglieder einzuladen und ist ihnen gleichzeitig die Tagesordnung mitzuteilen. Zur Beschlußfähigkeit einer Generalversammlung ist die Anwesenheit wenigstens der Hälfte der Mitglieder erforderlich und entscheidet die absolute Stimmenmehrheit der Anwesenden.

Die Abstimmung geschieht mündlich oder nach Ermessen des Vorsitzenden durch Aufstehen und Sitzbleiben; nur Wahlen und Dienstbesetzungen werden mittelst Stimmzetteln vorgenommen.

Bei Stimmengleichheit wird jene Meinung zum Beschluß erhoben, welcher der Präsident oder dessen Stellvertreter beigetreten ist.

§ 7.

Gegenstände
der General=
versammlung.

Der Generalversammlung sind alle jene Gegenstände zur Prüfung und Entscheidung vorbehalten, welche den Sparkasseverein überhaupt, dann die mit der Durchführung der Geschäfte betrauten Verwaltungsorgane und endlich die Art der Verwendung des der Anstalt anvertrauten Vermögens im ganzen und allgemeinen betreffen.

Insbesondere sind ihrer Wirksamkeit vorbehalten:

- a) die Wahl des Vereinspräsidenten, dann seines Stellvertreters und der Direktionsmitglieder;
- b) die Aufnahme von Vereinsmitgliedern;
- c) über Vorschlag der Direktion die Wahl des Rechtskonsulenten, der Sparkassevertreter und die Bestimmung deren Bezüge;
- d) über Vorschlag der Direktion die Festsetzung des Standes und der Bezüge der Beamten und Diener sowie die Besetzung der Dienstposten und die Pensionierungen;
- e) die Bewilligung von Zuschüssen an die Beamten und Diener;

§ 6.

Na občne zборе se morajo povabiti vsi društveni člani ter se jim mora obenem naznaniti dnevni red. Da je občni zbor sklepčen, je treba, da je navzočna najmanj polovica članov ter odločuje absolutna večina glasov navzočnih.

Občni zbori
in
glasovanje.

Glasuje se ustno ali pa po določitvi predsednika s tem, da se vstane in obsedi; samo pri volitvah in službenih namestitvah se glasuje z listki.

Ob enakosti glasov odločuje mnenje, za katero se je odločil predsednik ali pa njegov namestnik.

§ 7.

Občni zbor razpravlja in odločuje o vseh stvareh, ki zadevajo hranilnično društvo sploh, potem z izvrševanjem opravil poverjene upravne organe in končno o stvareh, ki se vobče tičejo načina uporabe premoženja, ki je zavodu zaupano.

Zadeve
občnega
zbor.

Zlasti spada v področje občnega zbora:

- a) izvolitev društvenega predsednika, nadalje njegovega namestnika in članov ravnateljstva;
- b) vzprejem društvenikov;
- c) na predlog ravnateljstva izvolitev pravnega svetnika, hranilničnih zastopnikov in določitev plače;
- d) na predlog ravnateljstva določitev števila in plače uradnikov in slug ter namestitve in upokojitve;
- e) dovolitev podpor uradnikom in slugam;

- f) die Wahl eines Zensurkomitees von drei außer der Direktion stehenden Vereinsmitgliedern zur Prüfung der Rechnungsabschlüsse;
- g) die Beratung und Beschlußfassung über die Rechnungsabschlüsse und über jene Auslagen, welche den Wirkungskreis der Direktion überschreiten;
- h) die Prüfung und Feststellung des von der Direktion vorzulegenden Voranschlages über die Einnahmen und Ausgaben des laufenden Verwaltungsjahres;
- i) die Beratung und Entscheidung über die vom Präsidenten gehemmten Beschlüsse der Direktion (§ 3 G.=D.);
- k) die Anträge auf Abänderung des Zinsfußes der Einlagen, von Hypothekarforderungen, Wechseln und Faustpfändern, auf Änderung der Statuten und des für die Beamten und Diener bestehenden Pensionsnormales, dann der Geschäftsordnung, endlich im Falle der Auflösung des Sparkassenvereines auf die Verwendung des übrigbleibenden Reservefonds.

§ 8.

Rechte und
Pflichten der
Vereins-
mitglieder.

In der Generalversammlung haben alle Vereinsmitglieder gleiche Rechte und Pflichten, und ist jedes Mitglied in selber berechtigt, das Wort zu verlangen und Zusatz- oder Abänderungsanträge zu dem in der Verhandlung stehenden Gegenstände zu stellen.

Auch steht es jedem Mitgliede frei, selbständige, mit den Gegenständen der Tagesordnung in keinem Zusammenhange stehende Anträge einzubringen; ein derlei Antrag ist jedoch nicht sogleich in Beratung zu nehmen, sondern vom Vorsitzenden der Direktion zur Begutachtung und, falls der Antrag in deren Wirkungskreis gehört, zur Erledigung zuzuweisen.

- f)* izvolitev pregledovalnega odbora, sestojčega iz treh društvenikov, ki niso v ravnateljstvu, za pregledovanje računskih sklepov;
- g)* posvetovanje in sklepanje o računskih zaključkih in o tistih izdatkih, ki presegajo področje ravnateljstva;
- h)* pregled in določitev proračuna prejemkov in izdatkov tekočega upravnega leta, ki ga mora predložiti ravnateljstvo;
- i)* posvetovanje in odločitev o sklepih ravnateljstva, ki jih predsednik zavira (§ 3. opr. r.);
- k)* predlogi o izpremembi obrestne mere vlog, hipotečnih terjatev, menic in ročnih zastav, o izpremembi pravil in pokojninskega pravilnika, obstoječega za uradnike in sluge, potem opravljenega reda, končno, ako se razpusti hranilnično društvo, predlogi o uporabi preostalega rezervnega zaklada.

§ 8.

Na občnem zboru imajo vsi društveniki enake pravice in dolžnosti in je na njem vsak član upravičen, zahtevati besede ter staviti dodatne in izpreminjevalne predloge k predmetu posvetovanja.

Pravice in
dolžnosti
društ-
venikov.

Tudi je vsakemu članu na izvolji, staviti samostojne predloge, ki niso v nobeni zvezi s predmeti dnevnega reda; tak predlog pa se ne dá takoj v posvetovanje, temveč ga mora predsednik predložiti v odobritev ravnateljstvu, in če spada predlog v področje ravnateljstva, odkazati v rešitev.

Ein von der Direktion begutachteter Antrag ist in der nächsten Generalversammlung zur Beratung und Abstimmung zu bringen. Jeder Antrag eines Mitgliedes muß jedoch, um zur Beratung und Abstimmung zu gelangen, von wenigstens fünf Vereinsmitgliedern unterstützt sein. Jedem Mitgliede bleibt es auch unbenommen, neue Mitglieder in Vorschlag zu bringen; jedoch muß ein solcher Vorschlag wenigstens 14 Tage vor der Generalversammlung bei der Sparkassedirektion eingebracht werden.

§ 9.

Persönliches
Interesse.

Ist bei einem Gegenstande der Verhandlung das persönliche Interesse eines Mitgliedes oder jenes seiner Verwandten oder Verschwägerten berührt, so tritt das beteiligte Mitglied für die Dauer der diesfälligen Verhandlung und Abstimmung sowohl bei der General- als auch bei der Direktionsversammlung ab.

§ 10.

Sparkasse-
direktion.

Die Sparkassedirektion besteht aus dem Vereinspräsidenten, dessen Stellvertreter, vier Kuratoren und acht Direktoren. Zur Begutachtung von Rechtsgeschäften kann der Rechtskonsulent, jedoch ohne Stimmrecht, beigezogen werden.

§ 11.

Direktions-
sitzungen und
Beschluss-
fähigkeit in
denselben.

Zu den Direktionsitzungen sind sämtliche Direktionsmitglieder einzuladen, und ist zur Beschlussfähigkeit die Anwesenheit des Vereinspräsidenten oder dessen Stellvertreters, wenigstens eines Kurators und vier Direktoren notwendig.

Alle Direktionsmitglieder sind stimmberechtigt und beschließen in mündlicher Abstimmung mit absoluter Stimmenmehrheit.

Bei gleichen Stimmen entscheidet der Vorsitzende.

Ako je ravnateljstvo predlog odobrilo, naj se na prihodnjem občnem zboru dá v posvetovanje in na glasovanje. Vsak predlog kakega člana pa mora, da se posvetuje in sklepa o njem, podpirati najmanj pet društvenikov. Vsak član lahko predlaga nove člane; toda tak predlog se mora najmanj 14 dni pred občnim zborom predložiti hranilničnemu ravnateljstvu.

§ 9.

Če se razpravlja o kakšnem predmetu, ki se tiče osebnih koristi kakega člana ali njegovih sorodnikov ali njegovega svaštva, tedaj se odstrani udeleženi član za čas zadevne obravnave in glasovanja tako od občnega zbora kakor tudi od zborovanja ravnateljstva.

Osebene
koristi.

§ 10.

Hranilnično ravnateljstvo obstoji iz društvenega predsednika, njegovega namestnika, štirih kuratorjev in osmih ravnateljev. Za odobrilo pravnih opravil se more pritegniti tudi pravni svètnik, ki pa ni upravičen glasovati.

Hranilnično
rav-
nateljstvo.

§ 11.

K sejam ravnateljstva se morajo povabiti vsi člani ravnateljstva, za sklepčnost je treba navzočnosti društvenega predsednika ali njegovega namestnika, najmanj pa enega kuratorja in štirih ravnateljev.

Seje rav-
nateljstva in
sklepčnost
v njih.

Vsi člani ravnateljstva imajo pravico glasovanja ter sklepajo z ustnim glasovanjem in z absolutno večino glasov.

Ob enakosti glasov odločuje predsednik.

§ 12.

Wirkungsbereich
der Direktion.

Der Direktion sind alle Verwaltungsgegenstände zur Verhandlung und Schlußfassung zugewiesen, welche nicht ausdrücklich der Generalversammlung vorbehalten sind.

Insbefondere sind der Direktion zugewiesen:

1.) der an die Generalversammlung zu erstattende Vorschlag neu aufzunehmender Vereins- und Ehrenmitglieder, des Rechtskonsulenten und seiner Bezüge und der Sparkassevertreter;

2.) das Vorschlagsrecht rücksichtlich des Standes und der Bezüge der Sparkassebeamten und -diener, Feststellung der Höhe der Dienstkautionen, Besetzung der Dienstposten, Pensionierungen und Entlassungen der Bediensteten;

3.) die Bewilligung der Darlehen nach § 17 der Statuten;

4.) die Bewilligung von Auslagen, welche nicht im gewöhnlichen Geschäftsbetriebe begründet sind, bis zum Betrage von jährlichen zweitausend Kronen, mit Rücksicht auf den § 20 der Statuten;

5.) sämtliche Gegenstände, welche die Verwaltung der dem Vereine gehörigen Realitäten betreffen, bis zum Betrage von jährlichen zweitausend Kronen;

6.) die Begutachtung jener Verhandlungsgegenstände, welche der Generalversammlung vorzulegen sind;

7.) die Entwerfung der der Generalversammlung zur Genehmigung vorzulegenden Instruktion für das Amtspersonal;

8.) die Ausfertigung von Vollmachten für die Rechtsvertreter.

§ 13.

Rechte und
Pflichten der
Kuratoren.

Die Kuratoren haben außer den ihnen als Direktionsmitgliedern zustehenden Befugnissen noch insbesondere das Recht und die Pflicht:

§ 12.

Ravnateljstvo obravnava in sklepa o vseh
upravnih stvareh, ki ne spadajo izrečno pred občni
zbor.

Področje
rav-
nateljstva.

Zlasti pa je stvar ravnateljstva

1.) da stavi občnemu zboru predlog o sprejemu
novih društvenikov in o imenovanju novih častnih
članov, o imenovanju pravnega svetnika in višini
njegovih prejemkov in o imenovanju hranilničnih
zastopnikov, o čemer odločuje občni zbor;

2.) da predlaga glede števila in prejemkov
hranilničnih uradnikov in slug, o višini službenih
kavcij, o oddaji služb, o upokojitvah in odpustih
uslužbencev;

3.) da dovoljuje posojila po § 17. pravil;

4.) da dovoljuje izdatke, ki niso utemeljeni v
navadnem poslovanju, do višine letnih dvatisoč
kron, z ozirom na § 20. pravil;

5.) da odločuje o vseh stvareh, ki se tičejo
uprave društvenih posestev, do višine letnih dva-
tisoč kron;

6.) da odobri stvari, ki naj se predlože občnemu
zboru;

7.) da sestavi navodilo za uradno osebje, ki
se mora predložiti v odobrilo občnemu zboru;

8.) da izdaja pooblastila za pravne zastopnike.

§ 13.

Kuratorji imajo razen pravic kot člani rav-
nateljstva še zlasti pravico in dolžnost:

Pravice in
dolžnosti
kuratorjev.

- 1.) über die Befolgung der Statuten zu wachen;
- 2.) den Gang der Geschäftsgebarung und die Gestion des Amtspersonals zu beobachten, dasselbe auf allfällige Gebrechen aufmerksam zu machen und Anträge auf Verbesserung bei der Direktion zu stellen;
- 3.) wenigstens viermal im Jahre die den Beamten anvertrauten, mit der Gegenperre versehenen Hand- und Hauptkassen, in welchen sich nicht nur die gesamte Barschaft, sondern auch die Privatschuldscheine, versetzte öffentliche Obligationen, Gold- und Silbermünzen befinden, zu skontrieren, die Bücher der Anstalt durchzusehen und den Befund bei der nächsten Direktionsitzung vorzutragen, endlich
- 4.) die Gegenperre jener Kassen zu besorgen, in welchen sich das in öffentlichen Obligationen bestehende Aktivvermögen der Anstalt befindet.

§ 14.

Rechte und
Pflichten der
Direktoren.

Die Direktoren haben nebst den ihnen als Vereinsmitgliedern eingeräumten Befugnissen noch insbesondere das Recht und die Pflicht:

- 1.) jene Urkunden mitzufertigen, durch welche für den Sparkasserverein eine Rechtsverbindlichkeit begründet werden soll;
- 2.) abwechselnd die Wochenskontrierung über die in der Hand- und Hauptkasse befindliche Barschaft vorzunehmen, sich zugleich im allgemeinen von dem Gange der Geschäfte zu überzeugen und darüber bei der nächsten Direktionsitzung Bericht zu erstatten.

§ 15.

Sitzungs-
protokolle.

Über alle Verhandlungen und Beratungen werden Protokolle geführt, welche die Anträge und die gefassten Beschlüsse genau enthalten müssen.

- 1.) skrbeti, da se izpolnjujejo pravila;
- 2.) gledati na poslovno upravo in na delovanje uradnega osebja, ga opozoriti na morebitne pregreške ter nasvetovati ravnateljstvu glede izboljšanja kake stvari;

3.) pregledati vsaj štirikrat na leto uradnikom zaupane priročne in glavne blagajne, ki so pod sozaklepom in v katerih ni samo vsa gotovina, temveč tudi zasebne zadolžnice, zastavljene javne obligacije, zlati in srebrni denar, nadalje pregledati knjige zavoda in poročati o uspehu tega pregleda v prihodnji seji ravnateljstva, končno

4.) imeti pod sozaklepom tiste blagajne, v katerih je aktivno premoženje zavoda, obstoječe iz javnih obligacij.

§ 14.

Ravnatelji imajo poleg pravic, ki jim gredo kot društvenikom, zlasti še pravico in dolžnost:

Pravice in
dolžnosti
rav-
nateljev.

1.) sopodpisovati tiste listine, ki utemeljujejo za hranilnico pravno obveznost;

2.) izmenoma tedensko pregledovati gotovino, ki je v priročni in glavni blagajni, se obenem v splošnem prepričati o poslovanju in o tem poročati v prihodnji seji ravnateljstva.

§ 15.

Vse obravnave in vsa posvetovanja se vpišejo v zapisnike, v katerih morajo biti natančno navedeni vsi predlogi in sklepi.

Sejni
zapisniki.

Die bei der Generalversammlung geführten Protokolle sind vom Vorsitzenden, von zwei Mitgliedern des Vereines und vom Schriftführer sogleich bei der Sitzung zu unterfertigen. Die Sitzungsprotokolle der Direktion werden hingegen von dem Vorsitzenden, dem Rechtskonsulenten und dem Protokollführer bei der nächsten Sitzung nach geschehener Verlesung gefertigt.

§ 16.

Pupillar-
sicherheit.

Die PupillarSicherheit, welche auch durch fidejussorische Kaution geleistet werden kann, ist nur dann gesetzlich vorhanden, wenn durch die Sicherstellung mit Einrechnung der etwa vorhandenen Lasten ein Haus in Städten nicht über die Hälfte, ein Landgut oder Grundstück aber nicht über zwei Drittel seines wahren Wertes beschwert ist.

§ 17.

Beleg
der Darlehens-
gesuche.

Zur sicheren Beurteilung über den wahren Wert der zu verpfändenden Realitäten sind die Darlehensgesuche mit folgenden legalen Beweisurkunden zu belegen, als:

- a) den den Erwerbstitel begründenden Urkunden;
- b) dem neuesten Grundbuchsauszuge (die Parzellennummern enthaltend);
- c) dem Katasterbogen, vom k. k. Steueramte in neuester Zeit bestätigt.

In Fällen, wo in den Grundbüchern die Parzellen noch nicht eingetragen sind, ist ein von der politischen Behörde auf Grund der Erhebungen ausgefertigtes Zertifikat beizubringen, daß alle im Katasterbogen nach Kulturgattungen verzeichneten Parzellen hubeilig sind, zu der in dem Grundbuchs-extrakte bezeichneten Realität gehören und sich darunter keine Überlandsgründe befinden;

- d). mit den sämtlichen Anlage scheinen, Steuer- und Grundentlastungsbüchern, und wenn die Entlastungs-

Zapisnike občnega zbora morajo takoj pri seji podpisati predsednik, dva člana društva in zapisnikar. Sejne zapisnike ravnateljstva pa podpišejo predsednik, pravni svetnik in zapisnikar v prihodnji seji, ko so se prečitali.

§ 16.

Pupilarna varnost, ki se lahko dá tudi s fidejussorično varščino, je zakonita samo tedaj, kadar ni z varščino, v katero se vštejejo tudi morebiti že obstoječi dolgovi, obremenjena hiša v mestu nad polovico, posestvo na deželi ali pa zemljišče pa ne nad dve tretjini svoje prave vrednosti.

Pupilarna
varnost.

§ 17.

Da se more zanesljivo presoditi prava vrednost zastavljenih nepremičnin, se morajo prošnjam za posojila priložiti nastopne zakonite dokazne listine;

Priloge
k prošnjam
za posojila.

- a) listine, ki izpričujejo pridobitev posestva;
- b) najnovejši zemljiškoknjižni izpisek (obsegajoč parcelne številke);
- c) katastralna pola, ki jo je c. kr. davčni urad v najnovejšem času potrdil.

V primerih, kjer parcele še niso vpisane v zemljiški knjigi, se je treba izkazati s potrdilom, ki ga izda politična oblast na podstavi poizvedeb, da so vse v katastralni poli po obdelavi označene parcele pri zemljišču, da spadajo k posestvu, ki je zaznamenovano v zemljiškoknjižnem izpisku in da ni med njimi nič druge lastnine;

- d) vsi nakladni listi, davčne in zemljiškoodvezne knjižice, in če so odvezne glavnice že izplačane,

kapitalien bereits abgezahlt sind, mit den diesfälligen, von seiten der Grundentlastungs-fonds-Direktion aus-gestellten Verzichtsquittungen;

- e) mit dem von den in Städten gelegenen Gebäuden amtlich bestätigten Zinsertragsbekenntnisse;
- f) dem Nachweise über die bei einer österreichischen An-stalt gegen Brandschaden eingeleitete Versicherung.

§ 18.

Werterhebung
bei Land-
realitäten.

Zur Ermittlung des Wertes von Landrealitäten werden von dem in Kronenwährung umgewandelten Katastralreinertrage abgerechnet:

- 1.) die L.-f. Steuern samt Zuschlägen, dann die Umlagen und wiederkehrenden Leistungen aller Art;
- 2.) die jährlichen Renten von den noch ausstehenden Grundentlastungs-Entschädigungskapitalien;
- 3.) bei Verpfändung von Waldungen und Weingärten nach Abrechnung der Steuern und Umlagen noch vier Fünftel des erübrigten Katastralreinertrages.

Die zur Landrealität gehörigen Wohn- und Wirtschaftsgebäude werden unberücksichtigt gelassen, doch muß sich der Besitzer und Schuldner über deren Feuerversicherung bei jeder Zinsenzahlung bei sonstiger Aufkündigung des Kapitals ausweisen.

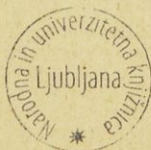
Darlehen unter 100 K werden nicht geleistet.

§ 19.

Werterhebung
bei
Stadthäusern.

Bei Häusern darf, wie schon vorne bemerkt worden ist, nur die Hälfte des reinen Wertes als Darlehen geleistet werden, und es gelten in Ansehung der Anrechnung der Lasten die im vorhergehenden Paragraph aufgestellten Grundsätze.

Die in den Städten gelegenen und als Hypothek angebotenen Häuser können übrigens durch eine von der Direktion gewählte Kommission besichtigt werden.



dotične odpovedne pobotnice, ki jih je izdalo ravnateljstvo zemljiškoodveznega zaklada;

- e) uradno potrjeno priznavo obrestnih dohodkov od hiš v mestu;
- f) izkaz, da je posestvo pri kakem avstrijskem zavodu zavarovano zoper požar.

§ 18.

Da se izve, koliko so posestva na deželi vredna, se od katastralnega čistega dohodka, izpremenjenega v kronsko veljavo, odračunijo:

Poizvedba o vrednosti posestev na deželi.

1.) cesarski davki z dokladami; potem naklade in vsakovrstna druga ponavljajoča se plačila;

2.) vsakoletni dohodki od še ne plačane glavnice za zemljiškoodvezno odškodovanje;

3.) pri zastavi gozdov in vinogradov po odbitku davkov in naklad še štiri petine preostalega katastralnega čistega dohodka.

Na stanovalna in gospodarska poslopja, ki spadajo k posestvu na deželi, se ne ozira; pač pa se mora posestnik in dolžnik ob vsakem plačevanju obresti izkazati, da so proti ognju zavarovana, sicer se mu glavnica odpové.

Manj kot 100 K se ne izposojuje.

§ 19.

Na hiše se sme, kakor je bilo že spredaj omejeno, posojevati le polovico tega, kar so vredne, glede vračunanja davščin veljajo načela, navedena v prejšnjem paragrafu.

Poizvedba o vrednosti hiš v mestu.

Hiše v mestu, ki se ponujajo kot nepremična zastava, more tudi ogledati komisija, ki jo izvoli ravnateljstvo.

Die Kommission hat in ihrem Berichte die Lage, das Material, den Bauzustand und die Bestandteile nachzuweisen, das Zinserträgnis auszusprechen und den Preis anzugeben, um welchen nach ihrer Ansicht das kommissionell beichtigte Pfandobjekt unter allen Umständen veräußert werden kann.

§ 20.

Abweisung
von Dar-
lehensgesuchen.

Die Sparkasse ist selbst nach erhobener zureichender Sicherheit zur Gewährung des Darlehens nicht verpflichtet und kann zur Angabe des Ablehnungsgrundes nicht verhalten werden.

§ 21.

Schuld-
urkunde.

Die zu legalisierende Schuldburkunde, welche samt den neuesten Grundbuchsaustrügen, Katasterbögen und Zertifikaten, dann Zinsertragsbekenntnissen bei der Erledigung des bewilligten Darlehens aufzubewahren ist, hat im wesentlichen zu lauten: Auf gegenseitige halbjährige Vorauskündigung des Kapitals und Zahlung desselben loco Laibach in guter und gangbarer Valuta, wie solche an allen öffentlichen Kassen angenommen wird, und zwar so, daß eine etwa mittlerweile eintretende Valuta-Entwertung der Sparkasse nicht zum Nachtheile gereichen und somit der volle Wert der zugezählten Summe seinerzeit erfüllt werden soll; gegen halbjährige Vorauszahlung der % Interessen ohne Abzug der Einkommensteuer oder was immer für einer sonstigen, wenngleich gesetzlich gestatteten Vergütung, und zwar so gewiß, als sonst nach Verlauf von sechs Wochen das Kapital samt Zinsen ohne eine Aufkündigung im Rechtswege eingebracht werden kann; fortwährende Versicherung der Gebäude vor Feuer mit einem angemessenen Betrage und Vorweisung des diesfälligen Versicherungsscheines bei jeder Zinsenzahlung und bei sonstiger Einklagung des Kapitals ohne vorausgegangene Aufkündigung; Vergütung der allfälligen Einbringungskosten, dann der Kosten für Ausfertigung der

Komisija mora poročati o legi hiše, iz česa je zidana, v kakšnem stanu je, katere obstojne dele ima, navesti, koliko nese, ter označiti ceno, po kateri bi se ta hipoteka, ki jo je komisija pregledala, mogla prodati ob vsakaterih okoliščinah.

§ 20.

Hranilnica celó v primeru, da je poizvedena varnost zadostna, ni dolžna posoditi, ter se ne more od nje zahtevati, da bi navedla vzrok odklonitve.

Zavrnitev
prošnje za
posojilo.

§ 21.

Dolžno pismo, ki se mora poveriti ter ob rešitvi dovoljenega posojila shraniti z najnovejšimi zemljiškoknjižnimi izpiski, s katastralnimi polami, potrdili in s priznavami o obrestnih dohodkih vred, se ima bistveno glasiti takole: Proti medsebojni poluletni poprejšni odpovedi glavnice in njenem plačilu v dobri in tekoči valuti, kakršno sprejemajo vse javne blagajne, in sicer tako, da ne bo v škodo hranilnici, ako bi se morda v tem času zmanjšala vrednota, in se mora torej svoječasno vrniti polna vrednost odštete vsote; proti poluletnemu prejšnjemu plačilu % obresti brez odbitka dohodnine ali kakršnegakoli drugega, četudi zakonito dovoljenega povračila, in sicer tako gotovo, kakor bi se sicer po preteku šestih tednov glavnica z obrestmi vred brez poprejšnje odpovedi mogla izterjati pravnim pótém; neprestano zavarovanje poslopij proti ognju s primernim zneskom in pokaz zadevne zavarovalne listine ob vsakratnem plačevanju obresti proti siceršnji izterjatvi glavnice brez poprejšnje odpovedi; povračilo morebitnih stroškov izterjave, potem stroškov za napravo pobotnic o glavnici in obrestih ter odstopov (cesij), stroškov za opomine,

Dolžno
pismo.

Kapitals- und Zinsenquittungen und Zessionen, für Ermahnungen, Aufkündigungen, für das Erscheinen und Einschreiten bei Feilbietungs-, Anmeldungs- und Liquidierungstagsakungen eines Bevollmächtigten, einschließlich aller Stempel- und Prozentualgebühren sowie auch der Depositentaxe; endlich daß alle einzelnen, zur gedachten Realität gehörigen Bestandteile, sie mögen zusammenbleiben oder wie immer geteilt oder getrennt werden, der Sparkasse für ihre Forderung an Kapital, Zinsen und Kosten in solidum haftend verbleiben.

Die Versicherungsscheine von jenen in fremden Kronländern gelegenen Häusern müssen noch das Vinkulum enthalten, daß im Falle eines Brandes die ermittelte Entschädigungssumme ohne Wissen und Willen der Sparkasse an niemanden ausbezahlt werden darf.

§ 22.

Vorgang bei
Darlehen auf
Faustpfänder.

Bei Darlehen auf Staatspapiere, Gold- und Silbermünzen ist sich nach den Bestimmungen des § 17 der Statuten zu benehmen, und es ist dem Pfandgeber ein Pfandschein auszufertigen, worin die unterscheidenden Kennzeichen des Pfandes deutlich beschrieben und auch die wesentlichen Bedingungen des Pfandvertrages aufgenommen werden.

§ 23.

Rückzahlungen
in Raten.

Dem Schuldner der Sparkasse werden auch freiwillige Rückzahlungen gestattet, bei Hypothekarkapitalien jedoch nicht unter 50 K, und immer, wenn die bedungene Aufkündigung nicht vorangegangen ist, gegen Zahlung der Antizipatzinsen für drei Monate.

§ 24.

Voraus-
bezahlte Zinsen
werden nicht
rückvergütet.

Vorausbezahlte Zinsen von Faustpfändern werden bei der Auslösung nicht rückvergütet.

odpovedi, za prisostvovanja in posredovanja pri dražbenih, prijavnih in likvidacijskih narokih pooblaščenca, vštevši vse kolkovine in odstotnine kakor tudi hranilne odredbine; končno da ostanejo vsi posamezni deli, ki spadajo k zadevnemu posestvu, naj se že puste skupaj ali se kakorkoli dele ali ločijo, hranilnici za njeno zahtevo na glavnici, obrestih in stroških kot skupno poroštvo.

Zavarovalni listi od hiš, ki so v tujih kronovinah, morajo obsegati še to zavezbo, da se v primeru požara izvedena odškodnina ne sme brez vednosti in dovoljenja hranilnice nikomur izplačati.

§ 22.

Pri posojilih na državne papirje, na zlati in srebrni denar se ravna po določilih § 17. pravil, ter se mora zastavljalcu izdati zastavnica, na kateri so razločilna znamenja zastave natančno zapisana kakor tudi navedeni bistveni pogoji zastavne pogodbe.

Kako se ravna pri posojilih na ročne zastave.

§ 23.

Dolžniku hranilnice se dovolijo tudi prostovoljna odplačila, pri hipotečnih glavnica pa ne pod 50 K, a dolжник mora vselej, če tega ni prej napovedal, kakor je bilo pogojeno, plačati tudi obresti za tri mesece naprej.

Odplačevanje v obrokih.

§ 24.

Naprej plačane obresti od ročnih zastav se pri rešitvi zastav ne povračujejo.

Naprej plačane obresti se ne povračujejo.

§ 25.

Zinsen=
zahlungs=
büchlein und
Quittungen.

Jedem Hypothekarschuldner wird zur eigenen Übersicht seines Schuldenstandes ein Zinsenzahlungsbüchlein eingehändigt, in welchem die erforderlichen Aufzeichnungen vorgenommen werden.

Bei Zinsenzahlungen von Faustpfändern werden Quittungen ausgefertigt.

§ 26.

Einklagung der
Rückstände und
Verlängerung
der Frist zur
Abstattung der
Zinsen.

Jeder nicht rechtzeitig einbezahlte Zinsbetrag ist zur Einklagung auszuweisen.

Eine Verlängerung der Frist zur Abstattung der ausständigen Zinsen, gleichwie eine zeitweilige Sistierung der vom Rechtsvertreter eingeleiteten Klags- und Exekutionsschritte kann im Notfalle über dringendes Ansuchen der Partei auf sechs Wochen von dem Kanzleidirektor bewilligt werden.

Die Gewährung von längeren Terminen steht der Direktion zu.

§ 27.

Inter=
ventionierung bei
der dritten
exekutiven
Teilbietung.

Wird eine der Sparkasse verpfändete Realität feilgeboten, so ist jedenfalls zur dritten exekutiven Teilbietung ein Bevollmächtigter zur Wahrung der Rechte der Sparkasse abzuordnen.

§ 28.

Extabulations=
quittung.

Über die rückbezahlte Schuld wird eine legale Extabulationsquittung ausgestellt, welche von dem Vereinspräsidenten oder dessen Stellvertreter, dann von zwei Direktionsmitgliedern, dem Kanzleidirektor und zwei Zeugen zu unterfertigen ist.

§ 25.

Vsakemu dolžniku, ki ima zastavljeno nepremičnino, se vroči knjižica za plačevanje obresti, da vidi, koliko je dolžan; v to knjižico se zapisujejo potrebne zabeležbe.

Knjižice za plačevanje obresti in pobotnice.

Kadar se plačajo obresti od ročnih zastav, se izdajo pobotnice.

§ 26.

Vsak obrestni znesek, ki se ni pravočasno vplačal, se mora izkazati v iztožitev.

Iztožitev zaostankov in podaljšanje roka za plačilo obresti.

Podaljšanje roka za plačilo zaostalih obresti, kakor tudi začasno ustavitev tožbe in izvršbe, ki ji je uvedel pravni zastopnik, more v sili na nujno prošnjo stranke za šest tednov dovoliti pisarniški ravnatelj.

Daljše roke pa dovoljuje ravnateljstvo.

§ 27.

Če se prodaja posestvo, ki je hranilnici zastavljeno, tedaj se mora na vsak način k tretji izvršilni dražbi odposlati pooblaščenec, da varuje pravice hranilnice.

Posredovanje pri tretji izvršilni dražbi.

§. 28.

Za poplačani dolg se izda zakonita izbrisna pobotnica, ki jo morajo podpisati društveni predsednik ali njegov namestnik, potem dva člana ravnateljstva, pisarniški ravnatelj in dve priči.

Izbrisna pobotnica.

§ 29.

Rechts=
vertreter.

Der mit der nötigen Vollmacht versehene Rechtsanwalt vertritt die Anstalt bei allen Rechtsgeschäften und gerichtlichen Verhandlungen.

§ 30.

Besorgung
der Kanzlei=
geschäfte.

Die Kanzleigeschäfte werden mit dem angestellten und besoldeten Personal unter der Leitung des Kanzleidirektors nach den Bestimmungen der Statuten und der von der Direktion erlassenen und von der Vereinsversammlung bestätigten Instruktion besorgt.

§ 31.

Dienst=
pflichten=
angelobung.

Die Angestellten und Diener geloben bei ihrem Dienstesantritt in Gegenwart der Vereinsdirektion dem Vereinspräsidenten mittelst Handschlag, die mit dem Dienste verbundenen Pflichten eifrigst und gewissenhaft zu erfüllen und über die Verhandlungen die strengste Verschwiegenheit zu beobachten.

Die Dienstzeit der Angestellten beginnt mit dem Tage ihrer Angelobung.

§ 32.

Kassen und
deren Sperre.

Die vorhandene Barschaft sowie alle verpfändeten Staatspapiere, Gold- und Silbermünzen sind in feuer- und einbruchssicheren, mit zweifacher Sperre versehenen Kassen aufzubewahren.

§ 33.

Reserve=
schlüssel.

Die Reservebeschlüssel von allen Kassen sind zu versiegeln und in der sogenannten eigentümlichen Kasse — zu welcher sich ein Schlüssel in den Händen des Vereinspräsidenten, dann die beiden anderen in den Händen der Kuratoren befinden — aufzubewahren.

§ 29.

Pravni zastopnik, ki ima potrebno pooblastilo, zastopa zavod v vseh pravnih zadevah in pri sodnih obravnavah.

Pravni
zastopnik.

§ 30.

Pisarniška opravila se opravljajo z nastavljenim in plačanim osebjem pod vodstvom pisarniškega ravnatelja po določenih pravilih in navodila, ki ga je izdalo ravnateljstvo in potrtil društveni zbor.

Oskrbovanje
pisarniških
opravil.

§ 31.

Nastavljenci in sluge obljubijo ob svojem službenem nastopu vpričo društvenega ravnateljstva društvenemu predsedniku s podajo roke, da bodo vse dolžnosti, ki so spojene s službo, marljivo in vestno opravljali ter zvesto molčali o razpravah.

Zaobljuba
službenih
dolžnosti.

Službeni čas nastavljencev se prične z dnevom njihove zaobljube.

§ 32.

Gotovina, kolikor je je, ter vsi zastavljeni državni papirji, zlati in srebrni denarji se morajo shranjevati v blagajnah, ki so varne pred ognjem in tatovi ter so pod dvojnim zaklepom.

Blagajnice
in njih
zaklep.

§ 33.

Rezervni ključi vseh blagajen se morajo zapečatiti in shraniti v takoimenovani lastni blagajni — od katere en ključ je v rokah društvenega predsednika, druga dva pa v rokah kuratorjev.

Rezervni
ključ.

§ 34.

Auskünfte. Auskünfte aus den Interessentenbüchern und aus den Büchern der Privatschuldner dürfen nur den Untersuchungs- und Abhandlungsgerichten, den Parteien aber in höchst dringenden Fällen und nur über Ermessen und Anordnung des Kanzleidirektors gegeben werden.

Verein der Krainischen Sparkasse.

Laibach, am 1. Juli 1911.

3. 30.026 ex 1911.

Vorstehende Ausfertigung der Statuten und der Geschäftsordnung der „Krainischen Sparkasse in Laibach“ wurde auf Grund von Ermächtigungen des k. k. Ministeriums des Innern mit h. o. Erlässen vom 22. Mai 1900, 3. 7608, 22. Juli 1907, 3. 14.970, 13. Mai 1910, 3. 10.917, und 4. April 1911, 3. 9765, genehmigt.

K. k. Landesregierung für Krain.

Laibach, am 25. Februar 1912.

Für den k. k. Landespräsidenten:

Ghorinsky m. p.

§ 34.

Pojasnila iz knjig deležnikov in iz knjig zasebnih dolžnikov se smejo dajati samo preiskovalnim in razpravnim sodiščem, strankam pa v zelo nujnih primerih in le po izprevidu in odredbi pisarniškega ravnatelja. Pojasnila.

Društvo Kranjske hranilnice.

V Ljubljani, dne 1. julija 1911.

Št. 30.026 ex 1911.

Predstoječi izdatek pravil in opravnega reda „Kranjske hranilnice v Ljubljani“ se je na podstavi pooblastil c. kr. ministrstva notranjih stvari odobril s tukajšnjimi razpisi z dne 22. maja 1900, št. 7608, z dne 22. julija 1907, št. 14.970, z dne 13. maja 1910, št. 10.917, in z dne 4. aprila 1911, št. 9765.

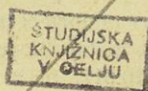
C. kr. deželna vlada za Kranjsko.

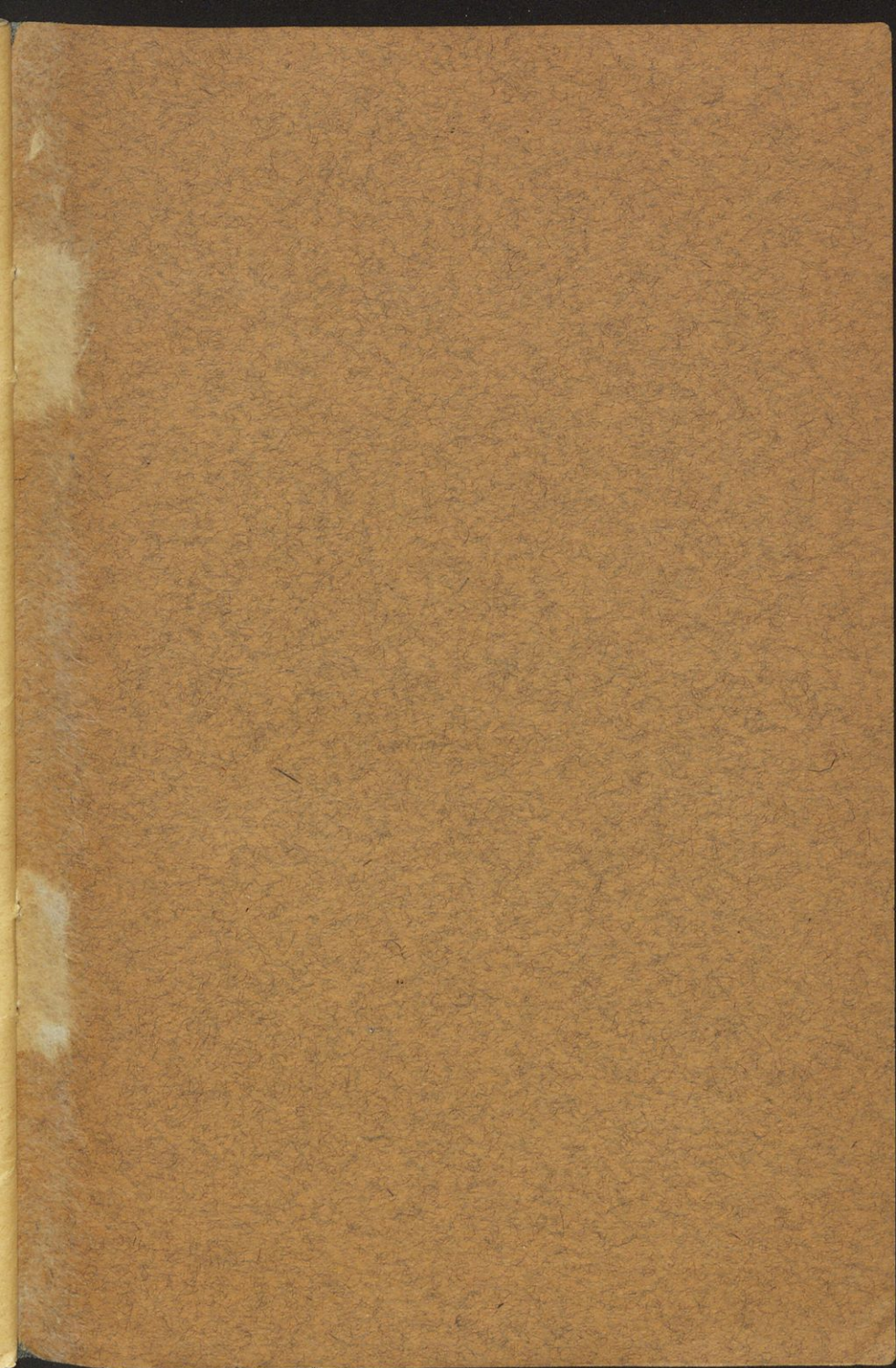
V Ljubljani, dne 25. februarja 1912.

Za c. kr. deželnega predsednika :

Chorinsky s. r.







NARODNA IN UNIVERZITETNA KNJIZNICA

GS

I 775 358



202009119

COBISS ®